

# F I S BULLETIN(O)

*The Newsletter for the Division of French and Italian Studies,  
University of Washington, Seattle, WA*

## Evelyne Ender Joins FIS Faculty



We are delighted to announce that Dr. Evelyne Ender, currently a Visiting Professor of Romance Languages and Literature at Harvard, has accepted our offer to join FIS as Professor of French Studies with specialization in nineteenth-century literature and culture. Ender earned her Ph. D. in Comparative Literature with a *mention très honorable* at the Université de Genève. She held teaching positions at Geneva and Yale before moving to Harvard. Her dissertation, *Le Roman de l'Identité Sexuelle*, was published by Cornell University Press in 1995 under the title *Sexing the Mind: Nineteenth-Century Fictions of Hysteria*. Her second book, *Architects of*

*Memory: Autobiography, Literature and Science*, will be published later this year by University of Michigan Press. She has also published fifteen articles/book chapters in French and English analyzing the works of Flaubert, Proust, George Sand and Henri-Frédéric Amiel. A measure of Ender's scholarly reputation is that she has been invited to give more than thirty lectures at universities in the United States and Europe, including Harvard, Yale, Cornell, Johns Hopkins, Dartmouth, Virginia, Cambridge, Geneva, Zurich, Berne and Fribourg. Prominent faculty recommending Ender for our position categorized her as a "scintillating, first-rate scholar" and an outstanding "teacher, mentor and colleague."

Ender will teach a wide range of courses at the UW on nineteenth and twentieth century French literature and culture. At Harvard this year she has taught "Nineteenth Century French Poetry," "Twentieth Century French Poetry" and "Desire in Nineteenth Century French Literature." Other courses she has proposed include "Realism Demystified: Balzac, Sand, Flaubert," "Stories of Passion and Madness," "Nineteenth Century Hysteria," "Flaubert and the Body" and "Memory, Private and Historical." She has consistently received rave reviews from her students. Among the comments from her students at Harvard were the following; "Ender was fantastic—she kept everyone challenged and engaged"; "her commitment to meeting with students to help with essay revisions, problems and general questions is unparalleled"; "she constantly challenged us to think at deeper and deeper levels about our comments"; and "a fabulous teacher—approachable, brilliant and fascinating."

In short, Evelyne Ender should enrich our program in many ways. She will be moving to Seattle in December 2004 and will begin teaching in FIS winter quarter 2005.

Spring 2004  
Vol 2, No. 1

### In this issue

**In Memory of Howard Nostrand (see back page)**

### Graduation Gala

-Undergraduate Degrees  
-Graduate Degrees

### Graduate News

-Spotlight on Lonnie Renteria, FLAS recipient  
-Retreat at Mazama

### Faculty News

-The Midnight Oil  
-Special Awards

### Study Abroad

-La dolce vita  
-A letter from Paris

### News in Technology

### Special Thanks

# GRADUATION GALA 2004

In honor of our GRADUATES, countless rounds of applause! We salute them in the knowledge that immeasurable amounts of energy and dedication have been put forth in earning their degrees from the University of Washington.

In our wish to celebrate the accomplishments of the graduating French and Italian students we've organized the Graduation Gala which takes place annually at the Waterfront Activities Center. Family and friends of graduating seniors, along with faculty and staff gather together to eat, drink (water, pop and university appropriate beverages) and be merry.

Community businesses have chipped in with gift certificates for the top students, prizes for the winners of the dessert and appetizer competition and Trivia Game. We hope that each student will leave the UW with fond memories and a solid education that will serve them long and well in everything they choose to undertake in life.

Warmest regards and best wishes to one and all from Italian and French Studies!!!  
*-Sabrina Tatta, Academic Adviser*

## Bachelor of Arts Degrees Awarded 2003-2004

### French Studies

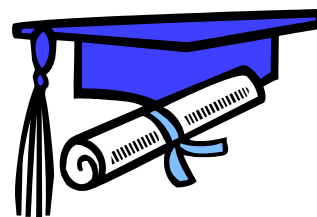
Maria Antonov  
 Carissa Bourdeau  
 Anna Braun  
 Acacia Brown  
 Jessica Clayton  
 Katrina Marie Conley  
 Charles Cutter  
 Gabriel Dixon  
 ♦Andre Do  
 Kendra Dupuy  
 \*Lisa Eagle  
 Stephanie Eby  
 Amira Fahoum  
 \*♦Andrew Fitzgerald  
 Anna Fulcher  
 Nathaniel Hatfield  
 Doquyen Le Huynh  
 Zachary Jensen  
 Eileen Leggett  
 Joelle Lucas  
 Barbara MacDonald  
 Kirsten McCarthy  
 \*Nina Munk  
 Chelsea Nesvig  
 Kelli Paroutaud  
 Dana Parries  
 Melissa Pitsch

Jamey Playter  
 Simina Popa  
 Charlotte Quinn  
 Jacob Rae  
 Corrie Rideout  
 \*Nelly Samoukova  
 Anna Sherbrooke  
 Kathryn Sible  
 \*Margaret Simmons  
 Eileen Sinclair  
 \*Kimberly Smith  
 Nicole Solomon  
 Sybille Stadtmueller  
 Stuart Stensager  
 Nicole Stotts  
 Britt Sylvester  
 Bret Thompson  
 Jessica Valliere  
 Tanisha Van Pelt  
 Rebecca Verhoeven  
 Tamerton Vernon  
 Aura Wade  
 Elizabeth West  
 Kelli West  
 Sarah Willsie  
 Emily Winters  
 Jenny Wyeth

### Italian Studies

Sarah Ankersmit  
 Kristi Bauer  
 Hans Benson  
 Marissa Berryman (minor)  
 Tyler Betka  
 Vanessa Bradford  
 Ashley Breckel (minor)  
 ▲Gabriela Condrea  
 Amy Laughter  
 Miguela Milluzzo  
 Jamie Nacht  
 \*Kathleen Prantil  
 Bennett Slothower  
 Katie Waldron  
 Melissa Williamson

▲Magna Cum Laude  
 \*Cum Laude  
 ♦Distinction



# GRADUATION GALA 2004

## Masters Degrees awarded 2003-2004

Claudia Bro- French  
Aurora Santoro- Italian

## Doctoral Degrees awarded 2003-2004

**Diane Dearmont-** Doctorate of French Studies. Dissertation titled "A History from Mesmer to Breton"

**Anne Latowsky-** Doctorate of French Studies. Dissertation titled "Imaginative Possession: Charlemagne and the East from Einhard"

## GRADUATE NEWS - Spotlight on Lonnie Tristan Renteria, FLAS recipient, and Ph.D. candidate in French Studies



This year, 2003-2004, I received a FLAS fellowship to do dissertation work in Montréal. My dissertation research addresses the oscillation and influence of popular media and theater in provincial politics and social policy in Québec. Since I have been here I have been working with Professor Shawn Huffman, a specialist in Québécois Theater, at the University of Québec at Montréal (UQAM) and through him and others I have been introduced to a rich artistic community.

Montreal at first seems immense but in the end the amount of networking that happens here makes it seem like a village. I have spent a lot of my time here engaged with people in the arts. I have been invited to functions where I meet the artists themselves and ask questions or just discuss the performance. Many have become my friends and that has also allowed me to see more theater and performances (at a very interesting price -free).

On the academic side, the scholars here have been very open to working with me and offer guidance or are curious about the direction in which I am heading. For example, I was invited recently to write a book review for a new edition of *Le Monde de Michel Tremblay* for the journal *Annuaire Théâtrale*. This amount of positive exposure has fueled my creative juices such that my dissertation is taking shape. It is evolving. When I am not running around the city to different archival sources or interviewing, I am sitting in a coffee shop writing in my journal or just writing. I have four notebooks full of impressions, experiences and ideas.

The other day, I spent an hour chatting informally about life and our respective latin backgrounds with Steve Galluccio, television writer and author of the play *Mambo Italiano*. After he returns from a few trips to see renditions of *Mambo Italiano*, we will have a more formal conversation.

Michel Tremblay, the world-renowned playwright, just returned to Montréal from Key West where he spends his winters. It is my hope that I will have the opportunity to chat with him. A friend once warned against meeting heroes, but from what I understand, Tremblay likes to talk about the Montreal he knew. He is, after all, an icon.

# GRADUATE NEWS

## Retreat at Mazama

Every year, Hedwige Meyer, the 100-Level Coordinator and Lecturer for French, organizes a weekend retreat for French Teaching Assistants at the North Cascades Base Camp in Mazama, located in the heart of Washington State's Methow Valley. Meyer sees the retreat as, "a time to bond and get to know each other better, which always leads to an improved work atmosphere; all this in an incredible setting in which everyone can get rejuvenated."

Run by Dick and Sue Roberts, the lodge is the ideal location for such a retreat. The NCBC boasts sleeping accommodations for large groups, shared baths, a cozy living room filled with books, magazines and games, and a dining area with large tables for family-style meals (cooked by Sue). The location offers easy access to local hiking trails, and the hot tub is the perfect place to relax sore muscles at the end of the day (see [www.ncbasecamp.com](http://www.ncbasecamp.com) for details).

Sue's home-cooked dinner, including a cool watermelon-ginger soup, mixed greens, pasta, and fresh-baked pie was a treat after a full day of hiking, folf (frisbee-golf), and other outdoor activities.

Dinner was followed by a Connect Four tournament, in which competition was fierce! Catherine Lheureux's son, Jan, age 6, was the youngest engaged in tournament play. Much to the participants' dismay, the tournament was suspended at nightfall when the red checkers faded into black. Luckily, the talented Richie Meyer and Andy Estes entertained all as they took turns strumming folk favorites on Richie's guitar.

After squeezing many graduate students into a hot tub, not unlike pickles in a jar, a late-night bilingual game of Clue ensued; Docteur Olive hurled accusations at Madame Leblanc; Professeur Violet was convinced that the candlestick was the weapon of choice, but we all know it was Colonel Moutarde with the rope in the study...

-Jennifer Keene



Top: View from Rattlesnake Trail Center: Thomas Grillot, Alex Price, Will Mitchell, Françoise Belot, Laura Mitchell, and Yuqui Meng. Lower left: Catherine Lheureux, Hedwige Meyer, and Tom Meyer. Lower right: Connect Four, a Mazama favorite.



# FACULTY NEWS

## The Midnight Oil Recent Faculty Publications, Papers and Activities

### Doug Collins, French

- “Lacan vs. Adorno: Religion and Critical Theory”, in Lingua Romana, Fall 2003. <http://linguaromana.byu.edu/collinsvol2.html>
- “La Raison du pauvre: liberté négative dans la philosophie française” Lecture given to German Department, University of Nantes, (March 2004).
- “The Savage Virtue of the Abbé Pierre: How to Read French Antisemitism”, FIS Colloquium, (June 2004).

### Denyse Delcourt, French

- “Oiseaux, ombre, désir: Écrire dans les Lais de Marie de France”, colloquium presentation, (November 2003).
- Review of R. Howard Bloch, “The Anonymous Marie de France”, The Medieval Review, (January 2004).
- “Ironie, magie, théâtre: Le mauvais roi dans le *Roman de Preceforest*.”

### Giuseppe Leporace, Italian

- Selected Poems, by Amelia Rosselli. Translation into English, published by The Spoon River Poetry Review, Illinois, 2003.
- Serie ospedaliera, by Amelia Rosselli (translation, published by The Spoon River Poetry Review), Volume XXVII #2, 2004
- Blizzard of One, Dark Arbor, The Continuous Life, by Mark Strand (translation into Italian) under review for publication by Donzelli Editore, Rome, Italy, forthcoming.

### John Keeler, Chair of FIS

- “Mapping EU Studies: From Boutique to Boom Field 1960-2001,” paper delivered at the University of Wisconsin-Madison (April 2004) and the Robert Schuman Centre for Advanced Studies, European University Institute, Fiesole, Italy (May 2004).
- “Twin Towers, Two Pillars: September 11, Iraq and the Atlantic Alliance,” paper delivered at a conference on “Transatlantic Relations” at the Hotel d’York, Institute d’Etudes Politiques de Paris, Paris, France (November 2003) and a conference on “Global Security Since 9-11,” sponsored by the Korean Political Science Association and the U.S. Embassy, Seoul, Korea (December 2003).
- “A Critique of Wilson’s Interest Groups in France,” paper delivered at a panel on the scholarly contributions of the late Frank L. Wilson to the study of parties and interest groups in France, Annual Meeting of the American Political Science Association, Philadelphia, PA (August 2003).
- “Transatlantic Relations and the European Security and Defense Policy,” European Union Studies Association Review 17 (Spring 2004).
- “Achievements and Challenges of ESDP,” forthcoming in Thomas Ilgen, ed., The European-American Partnership: Decline or Renewal.

### Louisa Mackenzie, Assistant Professor, French

- “The ‘Pestilentially Ambitious’ Figure of Julius Caesar in the Essais of Michel de Montaigne.” Forthcoming in The Caesar Papers: Julius Caesar in Western Culture, edited by Maria Wyke (Oxford: Blackwell, c. 2004).
- Articles “Landscape”, “Nature”, “Animals”, “Forest”, “Plotinus”. And “The Affaire des Placards”, in The Rabelais Encyclopedia, edited by Elizabeth Xagura (Westport, CT: Greenwood Press, c. 2004.)
- “An Ecocritical Approach to Reaching Don De Lillo’s White Noise.” Forthcoming in Approaches to Teaching De Lillo’s ‘White Noise’ (New York: MLA Publications, c. Dec. 2004).
- “Traduire le Sumatra en français: Le ‘Discours de la navigation de Jean Parmentier’ (1529).” Forthcoming in Seuils et Traverses III: Actes du Colloque de Saint-Quentin en Yvelines, 10- 13 juillet 2003. (New York: Peter Lang, c. 2004).
- Chair of panel “Aspects of French Literature” at Renaissance Society of America annual conference (April 2004).
- Paper “Landscape, Poetry and Power: The Case of Sixteenth-Century France”, at the annual meeting of the

(Continued on page 6)

## FACULTY NEWS

(cont.) Pacific Northwest Renaissance Society, Bellingham (May 2004).

-Co-organized national interdisciplinary conference "Space and Place in the Early Modern World" at the University of Washington (May 2004); possible publication of proceedings.

-Participant in panel "Teaching White Noise: A Roundtable Discussion" at the American Literature Association's annual meeting in San Francisco, (May 2004).

-"Landscape, Poetry and Power: the Case of 16th Century France", colloquium presentation, (April 2004).

-"Landscape, Poetry and Power: The Case of Sixteenth-Century France", book manuscript, forthcoming.

**Hedwige Meyer, Lecturer, French**

-Workbook to accompany *Vis-à-Vis*, 3rd edition, 2004.

**Claudio Mazzola, Lecturer, Italian**

-"Unfaithful to politics, faithful to cinema: Buongiorno, Notte di Marco Bellocchio," AAIS Meeting in Ottawa, Ontario, (April/May 2004).

**Albert Sbragia, Associate Professor, Italian**

-"The Cinema of Poetry", article on Paolo Pasolini's cinema, published in *Studia Humanitatis*, 2004.

**Vinay Swamy, Assistant Professor, French**

-"Politicizing the Sexual, Sexualizing the Political: The Crossing of Political and Sexual Orientations in Frears/Kureishi's *My Beautiful Laundrette* (1986)" *Comparative Literature Studies*, Spring, 2003, Vol 40, No. 2: 142-158

-Book Review of *Geo/Graphies: Mapping the Imagination on French and Francophone Literature and Film*, Ed. Freeman G. Henry, Spec. issue of *FLS* 30 (2003), forthcoming in *Research in African Literatures*.

-"Rêves en France? La Famille, le PaCS et l'homoparentalité," Association française des Enseignants et des Chercheurs en Cinéma et Audiovisuel (AFECCA), École normale supérieure, Lyon, France (July, 2004).

-"Du Bidonville à l'édition": Citizenship and Marginality in Benmiloud's *Allah Superstar*" at the Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, Kentucky (April, 2004).

**Hélène V. Collins, Senior Lecturer, French**

-*Le Rêve de la foule: Max Ophuls, 1950-1955*, in progress.

-*La République expliquée à ma fille: a reader*, in progress.

**Special Awards**

**Louisa Mackenzie**— Recipient of a Society of Scholars (Simpson Center for the Humanities) award for the 2003-2004 academic year.

**John Keeler**— When the French Ambassador visits Seattle, on June 28, Prof. John Keeler will receive a medal signifying that he has been appointed a *Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques* was established by Napoleon in 1808 and is awarded for accomplishment in teaching, scholarship and research related to French culture and society.

**Giuseppe Leporace**— Nominated for the UW Distinguished Teaching Award for the 5th time.

**Vinay Swamy**— Recipient of a Society of Scholars (Simpson Center for the Humanities) award for the 2003-2004 academic year.

**F I S  
BULLETIN(O)**

Editor:  
Jennifer Keene

Contributors:  
Alisia Myall  
Lonnie Renteria  
Cecile Kummerer  
Sabrina Tatta  
Insook Webber

We encourage you to submit notices of your events to the Division of French and Italian Studies by email (frenital@u.washington.edu) or fax: 206-616-3302

**Division of French & Italian Studies**

Chair:  
John T.S. Keeler

University of Washington  
C-256 Padelford Hall  
Box 354361  
Seattle, WA 98195

Ph: 206-685-1450  
Fax: 206-616-3302

frenital@u.washington.edu

http://depts.washington.edu/frenital

# STUDY ABROAD EXPERIENCES

## Mission: 'la dolce vita' by Alisia Myall

Last spring when professors Giuseppe Leporace and Giuseppe Tassone brought a group of first and second year Italian students to Rome; little did they know that we were all about to have the time of our lives.

Being in Italy was a life changing time for many; it was a great program full of endless opportunities to discover Italy's beauty. From private meetings with government figures and dancing the Tarantella to being serenaded by a town band, the trip was surreal. Italy was the classroom.

The home-stay was one of the best parts of the Rome program; to live with an Italian family was an invaluable experience. Living, dining, and conversing with our families, we learned about Italian family life and culture as well as formed lasting ties. My host parents, Giorgio and Annalisa, took me to their hometown of Mogliano near Venice and included me on many of their outings to nearby villages and local festivals. Through the experience with my host family I became immersed in Italian culture on a participatory level, painting a picture of Italy that was far more detailed than that of any past experience.

In search of 'la dolce vita'

we set off for northern and southern Italy. The first and shorter of the trips was to northern Italy. We visited such places as the Aboca herb museum, a ceramics museum, Villa Buitoni and toured the towns of Perugia, Siena and Assisi. The second trip to southern Italy took us to Tropea, the ancient Greek site of Paestum, Reggio di Calabria, Gioiosa Ionica (the hometown of Giuseppe Tassone), and Cosenza (the hometown of Giuseppe Leporace). Everywhere we went we were warmly welcomed. In each of the towns we traversed we sampled delicious foods and local wines, which not only tickled our taste buds but opened our eyes to life's simple pleasures.

Throughout our journeys Ruggero Taradel acted as our right-hand man, facilitating tours and acting as an continual resource for all of our possible questions about



Pictured from left to right are Alisia Myall with friends, Janine Heines and Sarah Hoff

Italy, not to mention his musical role at poolside concerts.

The experiences that we had in Rome encouraged Andrew de Maar and myself to start an Italian club upon our return to the University of Washington. Founded in January 2004, the Italian Cultural Club (ICC) seeks to promote *la bell' Italia* by arranging activities with guest speakers, movies, food, and music. The club also serves as an opportunity for participants to use and expand Italian language skills. Weekly meetings of *Tavola Italiana*, an Italian conversation group connected with the ICC, convene in the HUB Atrium, where professors from the Italian department

# STUDY ABROAD EXPERIENCES



facilitate discussion with Italian students of all levels.

The club's officers, Andrew deMaar, Alisia Myall, Carrie Huffaker, Janine Haines, Angie Monaco, and Joe Zephyrs are all avid enthusiasts of Italian culture, and have been working hard to promote the ICC's activities and get more people involved. So far, the meetings have included tasting food of the Campagna region of Italy and watching famous Italian films from directors Roberto Begnini and Nanni Moretti. At the end of the year party, live music was performed by none other than *Cugini di Campagna*, consisting of Ruggero Taradel and Fabrizio Ciliento of the

departments of Italian and Comparative Literature, respectively, and our own Joe Zephyrs.

The ICC is always on the look out for new ideas and people interested in learning more about Italy. Come check it out! **Contact us at: [iccuw@u.washington.edu](mailto:iccuw@u.washington.edu).**

*Pictured above: Italian Cultural Club participants at a recent function.*

## ***A letter from Paris***

Insook Webber, Graduate Student in French Studies, currently studying in Paris at the Ecole Normale Supérieure

Now that my sojourn in Paris is approaching its end, I find myself haunted by what Derrida famously calls *à-venir*. In fact, I've been haunted by it since - or even before - the moment of my arrival here. That is, I have been grieving of the time that had not yet arrived, that was in the process of arriving. If, by *à-venir* Derrida means the intrinsic deconstructibility of any concept a-temporally, such as the democracy of the future, I appropriate it for myself to express the nostalgia immanent - *à-venir* - to any experience such as this one, a time-bound displacement,

unique each time.

But what have I been - really - grieving about?

I had come to Paris, to ENS, my head empty (at least I aspired to it) as a blank piece of paper, waiting, in expectation, in silence, humility and passivity, to be written on. So that the mystery of this place, this people - the object after all, broadly speaking, of my inquiry - might reveal itself, write itself, as if by osmosis. For this, I rushed voluntarily and urgently in/outside the ENS, all the while fearing and grieving the approach of the end, like a Sheherazade before

the dawn.

First, ENS intra-muros. Aside from the diverse and regular courses/seminars offered by the internationally renowned professors, one feels continually \*bombarded\* by the news of conferences/colloquiums, followed by public debates. It is, above all, at these conferences that I felt simultaneously a privilege and grief for such an experience - incomparable, not to be repeated, unique. Thus, at one of these conferences, I heard, among others, Laurent Fabius (from the Parti socialiste), Bernard Henry Lévy and Jean Baudrillard, all exemplary figures



# STUDY ABROAD EXPERIENCES

who animate politico-intellectual discourses in the current French society. At another (in the College international de philosophie), I heard –despite his invectives against the logos - Derrida, a near-mythical figure whose work and life illuminate, among other consequences, the profound fissure between the American and the French psyches. Like their voices, equally unthinkable and unforgettable was the physical proximity to these presences – again despite the derridian negativity toward the presence. Then the libraries. The immense history curiously contained and condensed in the small compartments, smelling of old wood and books, between which one tiptoes like a guilty intruder into times and places whose grand mystery imposes silence. Experience unique and non repeatable. Ecstasy and grief. Not to discount the conversations with the other foreigners and the 'normaliens' (despite my linguistic inadequacy and my inferiority next to their erudition and brilliance) in the garden at Jordan where I live, a tranquil isle of flowers and trees in the midst of the chaotic 14<sup>th</sup> arrondissement.

The acetic comfort of the intra-muros rapidly succumbs, however, to the excess of anthropological curiosity, propelling me out into the extra-muros. I am no less immune than the average tourist to the obvious seductions of this city. But no anthropological expeditions will merit its name without the will to plunge into what lies beneath the

appearances. How to meet, for one thing, and deal with the French, famously arrogant and cold towards all outside their own little circle of family and friends? How to interpret l'exception française? And still, how to respond to anti-Americanism, be it finely disguised in polished, mandarin phrases or crude and blatant? But then, the initial amazed indignity at the virulence of this sentiment yields, gradually, to a sort of understanding, still vague, a mere sketch, of its origin when one travels into the 'deep' France, say Vitré in Brittany where stands the sober medieval chateau of Madame de Sévigné. There, as in thousands of other such towns in France, one finds suddenly confronted with the remains of the battles – ruins of the chateaux-fortresses - fought by this people to defend its identity and its way of life for centuries before the birth of the United States. If these traces of the bloody past are in ruins, silent and picturesque, the present rudely reclaims: I'm listening to the car radio. A young woman, psychologist- turned-activist, is being interviewed about her organization, a nationwide co-op of the small farmers of organic produce. She compares hers to the 'Confédération paysanne' of Joseph Bové. Her goal: "to fight against the capitalist system," says she breathlessly. This utterly un-nuanced response chocks me into an unexpected giggle. No matter. I conclude: The battle has not stopped for their 'unicity' against 'the other.' Leaving behind the rolling green

fields impeccable in order, I re-approach Paris. Suddenly, the orgy of lights of the nocturnal Paris reminds me of its famous subversions, and thoughts on their seeming unanimity and solidarity to their identity give way to another thought: After all, this is the people who guillotined their own king. How to reconcile then this impulse for transgression with that for conformity, subversion with the extreme order? It escapes my apprehension, defies reduction. In sum, it remains absolute in its mystery.

That I perceive this mystery and its absolute nature, might it be the result of osmosis, intra/extra-muros? The blank page has been, I feel, disturbed, penetrated, scribbled on, even though I know neither how to decipher it yet, nor how to measure it. Would it be possible to do it *à-venir*? For now, I sense that something has happened, has been happening and will continue to be happening, even though I know that July 13, 2004 will be my last day at the ENS. I had been grieving and am grieving the nearing of this time, of the end. But the osmosis whose end I have been fearing and nostalgic even before my coming here, will it not continue *à-venir*? Beyond time and place? Cause at once of my grief and ecstasy, this sojourn at ENS, Paris, will it not still be *à-venir*? Perhaps will it never arrive at the final precise point, will be always in the process of arriving, differing – like the dawn of Sheherazade – ad infinitum, while the mystery of the other – the object of my desire - will remain unrevealed, ever, absolutely.

**NEWS IN TECHNOLOGY**

**SPECIAL THANKS**

In Padelford Hall, graduate and undergraduate students in French and Italian Studies, Spanish and Portuguese Studies, Linguistics, Comparative Literature, and other language departments have unrestricted access to the computing lab funded by the technology fee collected every quarter by the UW. Every year the Student Tech Fee (STF) Committee announces the distribution of these fees through grants. In February 2001, the STF Committee awarded a \$27,000 grant to French & Italian Studies to purchase 5 Windows and 3 Apple workstations, 3 scanners, and optical scanner reading (OCR) for the Padelford Hall computer lab. Students use the lab's technology to develop their careers in the research areas of language acquisition, literature, and literary criticism, cultural and political studies. The Student Technology Fee Award in February 2001 provided strong support for their research and access to the best technology and software available at that time.

In April 2004, the STF Committee funded a new grant proposed by Cecile Kummerer, Senior Computing Specialist. The grant totals \$5,626.30 and will cover the cost of purchasing operating system upgrades to Windows XP, Apple OS X.3, PDF authoring software, CD-burning software, EndNote software for research and writing and Photoshop Professional. In support of the request, the Chairs of French & Italian Studies and Spanish & Portuguese Studies authorized funds to purchase a networked laser printer and supplies for the computer lab. Students who use the lab posted their comments on the proposal online, helping to secure the grant that will benefit them this academic year. The software and hardware upgrades will be finished by summer quarter.

*Cecile Kummerer  
Computer Support Analyst*

**The Division of French and Italian Studies wishes to thank our donors:**

Mr. & Mrs. Ralph Alfieri  
Bruce & Della Balick  
Dr. Alfred Bonnelle  
Ms. Alison Browne  
Dr. Alan Chandler  
Mr. & Mrs. Justin Clayton  
Mr. & Mrs. Stephen Coonrod  
Mr. Jack Cowan  
Ms. Joan Cremin  
Mr. & Mrs. Edward DeRocco  
Ms. Jodie Feusner  
Mr. Antonio Fiore  
Ms. Judith Fisher  
Ms. Karen Fries  
Ms. Alene Gelbard  
Dr. G. Chatrian  
Ms. L. Godfrey  
Ms. Grad  
Mr. & Mrs. Michael Grigoni  
Ms. Susan Harris  
Mr. & Mrs. C Henry  
Heckendorn  
Ms. Hope Hensley  
Dr. Donna Hephinger  
Ms. Jeanine Marie Keefe  
Prof. & Mrs. John Keeler  
Mr. Bernard Liebes

Mr. & Mrs. Donald Lytle  
Mr. Luke Magnotto  
Timothy & Julia McCallum  
Thomas & Hedwige Meyer  
Mr. David Miles  
Ms. Kathleen Mueller  
Mr. & Mrs. Partain  
Mr. & Mrs. Gary Peet  
Mr. Puett  
Dr. T. Rattazzi  
Ms. Judith Redmond  
Dean Jane Scheidecker  
Mr. & Mrs. Domenic J. Sportelli  
Mr. Peter Spurning  
Profs. Robin & Robert Stacey  
Mr. Donald Summers  
Mr. Richard Tait  
Dr. & Mrs. Turella  
Ms. Margaret Van Valkenburg  
Mr. & Mrs. Daniel Woodward  
Mr. & Mrs. Joseph Zavaglia  
  
Anonymous (multiple)  
Bank of America

**The Division of French and Italian Studies also wishes to thank the members of the French & Italian Advisory Boards for your continued hard work:**

**Italian Studies Advisory Board**

Governor Albert Rosellini–  
Honorary Chair  
Luke Magnotto– Co-Chair  
Joe Zavaglia- Co-Chair  
Ralph Alfieri  
Anita Bingaman  
Pietro Borghesi  
Gian-Emilio Chatrian  
Brent Crook  
Jeff D’Amelio  
Michael Grigoni  
Adriana Paetzke  
Karen Riley

**French Studies Advisory Board**

Jack A. Cowan– Chair  
Nicole Brodeur  
Kathleen M. Brunner  
Stephan H. Coonrod  
Joan D. Cremin  
Jeffrey T. Gutierrez  
Monica A. Howell  
Bernard H. Liebes  
Vincent Potier

***Become a "Friend of FIS"!***

Donations to our discretionary fund enable us to enhance FIS programs in many ways. Checks should be made out to the University of Washington– Friends of FIS (for the "Discretionary Fund"). Thank you for your support!

Donations may be sent to the following address:

**French & Italian Studies  
University of Washington  
Box 354361  
Seattle, WA 98195-43651**

**Questions? Email  
[frenital@u.washington.edu](mailto:frenital@u.washington.edu)**

The Division of French and Italian Studies wishes to thank the following local business for their generous graduation gift donations:

A La Francaise  
Brasserie Margaux  
Cranium, Inc.  
Mama Melina  
Madison Park Café  
Mrs. Cook's  
Pro-Robics

## IN MEMORY OF HOWARD NOSTRAND

Howard Lee Nostrand, Professor Emeritus of Romance Languages and Literature, died on March 13, 2004. During his long year career Professor Nostrand dedicated himself to the improvement of intercultural understanding among peoples of the world. As a founding member and later chairman of the Seattle Committee for a Community of Democracies, he promoted democracy and cultural awareness at the local level. He was also instrumental in establishing the Seattle-Nantes sister city organization, in bringing the Lyon School exhibit to the Frye Art Museum and in many other formal and informal cultural exchange activities.

Professor Nostrand was born in New York City in 1910. He received a BA at Amherst and an MA at Harvard before his interests led him to France, where he earned his doctorate at the Université de Paris in 1934 with a dissertation on French classical theater. Upon his return to the States he taught at the University of Buffalo, the US Naval Academy and Brown University before accepting a professorship at the University of Washington in 1939. Over the next twenty-five years, as chair, he build the Department of Romance Languages and Literature.

During World War II Professor Nostrand served as the State Department's cultural attaché in Lima, Peru. In the period of anti-communist excesses following the war he was instrumental in successfully challenging Washington's loyalty

oath law.

Professor Nostrand retired from the faculty in 1979 but continued to be an active scholar. Altogether he authored or co-authored over 100 publications on issues of language competence and cultural competence. His most recent book, *Finding Common Graound: From the Polarizing Mind-set to Productive Discussion* (Mellen Press) will appear this spring.

He was a founding member of the Pacific Northwest Convergence on Foreign Languages. He has been honored by the French Palme Académique, Légion d'Honneur and Ordre des Arts et des Lettres, as well as by the American Association of Teachers of French, the American Council of Teachers of Foreign Languages and the Washington Association for Language Teaching.

Professor Nostrand is survived by his wife Frances brewer Nostrand; his sons David Nostrand of Sheridan, Wyoming, Richard Nostrand of Norman, Oklahoma, and Robert Nostrand of San Diego, California; and eight grandchildren and five great-grandchildren.

In lieu of funeral services a celebration of Howard Nostrand's life was held on April 18. Memorial gifts may be directed to the University of Washington for the Howard and Frances Nostrand Endowed Professorship. Mail donations to the College of Arts and Sciences, Box 353765, University of Washington, Seattle, WA 98195-3765.



### Exemplary Activism

In 1955 Howard Nostrand and professor of American history Max Savelle, supported by the ACLU, volunteered to be complainants in a suit against the University challenging the constitutionality of state employee loyalty oaths recently mandated by the legislature. In this "friendly test" the professors kept the Administration informed of the suit and the reasons for it. They won in Superior Court and the judgment was reaffirmed by the Supreme court of Washington in 1959. In 1964 a second case, supported by the ACLU and UWAAUP, was heard by the UW Supreme Court. The Court again ruled for the plaintiffs- sixty-four employees representing all levels of the University from graduate teaching assistant to tenured faculty member to secretary-typist. The Court's 7-2 decision found, in part, that the language of the loyalty oaths was unconstitutionally "vague, uncertain, and broad."